



YINGYU YUYAN YU WENHUA YANJIU

英语语言与文化研究

王荣媛 王英 沈海英◎主编



云南出版集团公司

 云南人民出版社



YINGYU YUYANYU WENHUA YANJIU

英语语言与文化研究

王荣媛 王英 沈海英◎主编



云南出版集团公司

云南人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语语言与文化研究 / 王荣媛, 王英, 沈海英主编.
—昆明: 云南人民出版社, 2013.8
ISBN 978-7-222-11104-2

I. ①英… II. ①王… ②王… ③沈… III. ①英语-
文化语言学-文集 IV. ①H31-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 187955 号

责任编辑: 段兴民 赵 红
责任校对: 陶汝昌
装帧设计: 唐敬乾
责任印制: 段金华

书 名	英语语言与文化研究
作 者	主 编 王荣媛 王 英 沈海英 副主编 王登霞 王裕森 刘 艳 马开崇 刘 畅 李 科 程靖茹
出 版	云南出版集团公司 云南人民出版社
发 行	云南人民出版社
社 址	昆明市环城西路 609 号
邮 编	650034
网 址	http://ynpress.yunshow.com
E-mail	rmszbs@public.km.yn.cn
开 本	787×1092 1/16
印 张	27.75
字 数	540 千
版 次	2013 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
印 刷	昆明天泰彩印包装有限公司
书 号	ISBN 978-7-222-11104-2
定 价	45.00 元

主 编

王荣媛 王 英 沈海英

副主编

王登霞 王裕森 刘 艳 马开崇 刘 畅

李 科 程靖茹

前 言

教育部 2007 年颁布的《大学英语课程教学要求》明确指出，大学英语课程是大学的一门必修基础课程。大学英语是以外语教学理论为指导，以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。

2010 年 7 月，经云南省教育厅批准立项，昆明理工大学获得云南省高等学校大学英语教学改革示范点建设项目。经过前期的大学英语教学改革，随着示范点建设的逐步推进，为全面提高昆明理工大学学生的大学英语实际应用能力，在模块教学的基础上，外国语言文化学院于 2011 年提出了“两阶段、两平台、多语种、多证书”大学英语教学改革综合模式，在教学目标、教学模式、教学组织形式等方面进行一系列改革，集语言知识和跨文化交际于一体，积极探索大学英语课程的多元化发展模式，以培养昆明理工大学理工背景学生的英语综合应用能力。

L. R. Palmer 说过：“语言的历史和文化的历史是相辅相成的，它们可以互相协助和启发。”英国人类学者泰勒（Edward Tylor）也说，文化是一个复杂的总和，包括知识、信仰、艺术、道德、法律、习俗以及为一个社会成员所获得的能力与习惯的复杂整体。由此看来，语言与文化的关系密切，语言既是文化的载体，又是文化发展的结果，并有其深刻的文化蕴涵。然而，我国的语言教学在很长的一段时间内都把精力集中在语言知识的传授上，却忽略了文化因素对语言教学的影响。如何在教学中有效培养学生对跨文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性，使语言学习和文化学习并重，有效地进行跨文化交际，以达到语言应用型教学的目的，这是外国语言文化学院大学英语教师一直在探索思考的问题。作为大学英语教学改革示范点建设项目的成果之一，《英语语言与文化研究》论文集中所甄选的文章，正是外国语言文化学院教师在大学英语教学过程中辛勤耕耘、努力践行大学英语改革的真知灼见。61 篇论文涵盖语言学、文学、跨文化及翻译学四大学科。有的将语言学的理论研究与实践教学相结合，分析了二语习得中的种种问题；有的结合了最新的文学理论对英美文学中的经典之作再做文本分析和实证研究；对翻译学颇有研究的教师们则从不同的角度对名著译本进行了剖析，或结合理论与技巧探讨了翻译的准确性和得体性；还有的在跨文化研究方面大胆创新，从性别、语用、认知对比等各角度分析了中外文化的差异并提出了行之有效的跨文化交际策略。

《英语语言与文化研究》是外国语言文化学院大学英语教学改革众多成果的汇总，也是外国语言文化学院教师在科研上的积极探索。我们相信，大学外语教师不只是提高语言技能的教书者，而是文化和语言交流的中介者，是语言与文化的批评者和传播者。希望此书能为云南省大学英语教学改革创新提供有意义的参考，拓宽英语教师的视野，为推动大学外语教学改革中语言、文化和教学的融会贯通尽绵薄之力。

目 录

语 言 学

英语全球化背景下我国语言规划面临的问题及反思	吴奇宣 (2)
语言交际博弈的几种常见模式探究	张杏玲 (8)
大学新生英语焦虑的抽样调查	
——以昆明理工大学为例	张玮珊 李昌银 (16)
论大学英语自主学习实施影响因素	
——基于昆明理工大学英语自主学习现状的讨论	王丽华 (23)
个体特质、社会因素到动态变化的融合:二语交际意愿研究发展述评	
.....	王裕森 王荣媛 (29)
二语习得中的错误改正	字杏标 杨玲 (36)
二语习得者认知风格的性别差异研究	
——以昆明理工大学英语专业学生为例	张 玮 (42)
二语习得中的语内错误	字杏标 (49)
论提高非英语专业大学生课外英语阅读的有效途径	李雁卿 (54)
中国学习者英语语音意识研究概述	廖春兰 杨丽娟 (61)
符号学维度下汉语复合词的语义结构浅析	常丹丹 (66)
制约学生英语口语发展的因素及对策	周艳青 (71)
论英语听力语音能力的构建	
——以 PETS5 听力教学为例	李雪芳 许钰涛 杨博 (77)
英语语调重音的语篇功能	翟学风 (84)
非民族院校民族学生英语口语能力生成的制约因素及对策研究	
.....	陈春丽 杨东梅 (92)
高职本科学生英语学习倦怠调查研究	马 倩 (100)
试论培养大学生文化写作意识	高云倩 邓东元 (107)
母语负迁移对大学生英语写作的影响	孙 慧 (118)
鼓励学生写英语日记	曾佑琴 龙娟 (122)
如何让教师的写作反馈更有效	邵 瑾 (127)
怎样学习能产词“Mouth”所产生的成语	王体专 郑文 (135)
英语介词 IN 的特征与应用研究	朱丽云 胡美云 (140)
汉语“吃”与英语“Eat”的构词比较	王凤玲 (147)

文学

- 威廉·沃尔曼的小说《蓝钱包》与《可见的光谱》中的社会隔阂与道德标准
..... 林静 杨燕 (154)
- 从《道德经》看托马斯·哈代战争诗歌哲学思想..... 郑海燕 (160)
- 由哈珀·李的《百舌鸟之死》看美国南方社会..... 王琳 黄小年 (167)
- 从女性文学的角度探讨母性内涵的演变..... 何星容 (172)
- 从人的动物本性解读《人与鼠》..... 杨 曜 (176)
- 浅析《蝴蝶君》的“陌生化”艺术..... 李 筠 (181)
- 《一切皆空》：对肯尼斯·雷克思罗斯诗歌的佛禅解读..... 郑海燕 (186)
- 电影《沉静如海》
——音乐、爱情的诠释..... 唐灵芝 孙杰 (195)
- 浅析《法国中尉的女人》中的他者..... 李艳芳 (202)
- 从不确定的小说结构艺术理解《喧嚣与骚动》..... 闫 锋 (207)
- 探索与永恒
——解读《老人与海》的象征意义..... 王 琳 (212)
- 从女性主义视角解读《小麦进城》中的女主角小麦..... 杨丽娟 廖春兰 (218)
- 亚历山大·蒲柏：理性时代的古典主义者..... 张玮珊 (222)
- 对西尔维娅·普拉斯的诗歌《拉撒路夫人》的原型研究..... 黄 闪 (228)
- 《年轻好小伙布朗》中的象征..... 王凤玲 (235)

翻译学

- 生态翻译学视域下的文学译者批评..... 张杏玲 (244)
- 基于语篇的连贯性探讨翻译的准确性..... 高 梅 (251)
- 英汉翻译中的词义空缺及语境补偿策略..... 王英 毕凌成 (258)
- 目的论观照下昆明公示语翻译探究..... 杨玉 李桂丽 (265)
- 新闻报道中隐喻的翻译原则与策略..... 章历声 (271)
- 从《江雪》的四种译文看中西方语言差异..... 常丹丹 (278)
- 语言学翻译理论与《红楼梦》诗词翻译..... 张 蕾 (284)
- 英汉翻译文化问题探微..... 王英 毕凌成 (293)
- 修辞与《红楼梦》诗词翻译..... 张 蕾 (301)
- 归化与异化
——浅析电影片名的翻译..... 冷 曦 (312)

跨文化学

跨文化交际中的性别差异	李静燕 蒋倩煜 (318)
汉语不赞同言语行为性别差异研究	杨燕 林静 (329)
汉英称赞语的跨文化语用分析	邓东元 高云倩 (338)
英汉颜色词惯用语隐喻认知对比分析	
——以红色为例	李红 杨玉 (345)
汉英词汇文化背景差异探究	宋 曦 (351)
基于拒绝性言语行为的语用分类研究	邓东元 王庆奖 (357)
面子论与王熙凤	李艳芳 (364)
关于跨文化交际中一些语言与文化的差异性的探讨	谢庆宁 (369)
学习过程中跨文化交际、交流的语言学障碍问题	黄小年 朱云鹤 (375)
科技在英国的早期发展：概要、背景和社会影响	彭志钧 高颖 (380)
网络文化对青少年成长的负面影响	万桂华 李桂丽 (388)
跨文化视角下中美家庭教育的对比研究	郑文 张晓钟 (394)
美国大众文化中爵士乐的民主性研究	苏鹏 梁霄 张静宜 王庆奖 (399)

语言学

英语全球化背景下我国语言规划 面临的问题及反思

吴奇宣^①

摘要:如今,随着英语的全球化传播,中国语言领域面临着汉语及小语种与英语之间发展不平衡的局面。“英语过热”不仅已威胁到汉语的地位,还使其他小语种在我国的发展相对滞后。为维护汉语的地位和语言生态的平衡,我国语言规划应关注以下几方面问题:正确处理英语与汉语的关系、加强教育领域对汉语的重视、规范汉字运用、简化汉语、构建“语言友好型社会”。

关键词:英语全球化传播;中国语言规划;语言友好型社会

The Problem Challenging Language Planning in China and its Reflection against the Globalization of English

Wu Qi - xuan

Abstract: So far, the global diffusion of English, especially the excessive emphasis on English learning has posed a great threat on Chinese and other less - commonly - used foreign languages in China. Such a situation calls for the prestige maintenance of Chinese and harmonious development of all languages. To achieve this, language planning in China should take into account the following crucial factors. To begin with, the relationship between Chinese and English should be clearly defined. In addition, Chinese teaching, the simplification and standardized use of Chinese all are expected to deserve more concern. And ultimately language planning in China is to build a “language friendly society” .

Key words: global diffusion of English; language planning in China; language friendly society

^① 作者简介:吴奇宣(1978-),女,四川内江人,讲师,外国语言学及应用语言学硕士,主要从事语言规划与跨文化交际研究。

一、英语的全球化传播

始于 20 世纪 70 年代末的世界范围内的信息技术革命以及 90 年代的全球化浪潮促使英语凌驾于其他语言之上,快速成为了遍布全球的世界通用语言。为确保英语的优势地位,加速其全球化传播,核心英语国家推出了各种传播英语的政策。1934 年成立的不列颠委员会是英国推销英语的主要机构,其目标是促进英语教学在国外的发展。战后,英国的 BBC 广播电台又为英语的传播增添了新的渠道。同样,“英语的海外推广也是美国实施全球战略的一部分^{[1]156}。”从 50 年代开始,政府开展了广泛的推销英语的规划,其中最突出的便是英语教学。通过名目繁多的英语基金会及语言学校,英语教学不断推广到世界各地,掀起了英语全球化传播的热潮。现在,英语教学特别是作为外语的英语语言教学已成为一种职业而盛行于世。互联网的问世、风靡全球的好莱坞电影更是为英语语言文化的宣扬起到推波助澜的作用。

据 Crystal^[2]统计,当今世界有 57 个国家约 3.37 亿人以英语为母语,67 个国家约 2.35 亿人以英语为第二语言,约 1.1 亿人以英语为外语;全世界有 50% 之多的科技出版物、70% 的邮件、60% 多的电视广播节目都用英语。英语在世界诸多语言中独占鳌头,取得了霸主地位。全球化时代的到来,各国在商业、技术、通信等方面的相互依赖增强,而作为核心英语国的美国又是当今世界的政治、经济、军事强国,这就必将推动英语的全球化,使各国出现不同程度的“英语热”,如我国就掀起了从四五岁幼儿到六七十岁老人学英语的狂潮。

二、我国语言规划面临的问题

当今世界,英语已取得在语言领域的支配地位,成为了人们公认的国际语言,世界上任何其他语言都不可能像英语这样有如此多的拥护者。正由于英语的全球化影响力,“任何国家在进行语言规划时都必须考虑英语作为全球语言这一现实,制定相应的语言政策”^{[3]91}。而英语的全球化传播是否会对其他语言的地位构成威胁呢?Fishman 指出,纵观整个世界,英语正排挤并逐步取代其他语言^[1]。毋庸置疑,“英语过热”局面不仅已威胁到我国汉语的生存发展,还使小语种的发展相对滞后,这也正是当前我国语言规划面临的突出问题。

(一) 我国“崇尚英语、漠视汉语”的语言态度使汉语丧失了凝聚力

鉴于英语的国际化地位,我国政府特别重视英语教育,马庆株教授曾指出,“我国的教育经费中有 40% 用于英语教育”^{[4]4}。2000 年中国以英语为主的外语教育启动了“一条龙”计划,实施于小学一年级或三年级至博士研究生,贯穿于一个人受教育的全部过程,为期甚长,成了与汉语并驾齐驱甚至更加重要的语言^[5]。随着中国入世、申博和申奥的成功,当今国内的“英语热”进入到一个新的阶段,大有全民参与之势。“学英语从幼儿抓起”的口号越喊越响,“双语幼儿园”遍布各地;各高校也积极推动双语教学及中外合作办学。另外,教育部还专门批文鼓励高校选用国外英语原版教材。随着英语热的升温,英语培训已成为我国的一大产业,这些培训从幼儿英语到成人英

语各个层次,形成了全民都学英语的热潮。据国家教育部《2012-2016年中国教育培训市场前景预测及发展趋势研究报告》^[6],2012年我国英语培训的市场总值已达500亿人民币,预计未来5年到10年,我国外语培训市场的潜在规模将高达5000亿人民币。

与此般“英语热”不同的是,中国的普通大众对汉语基本上持冷漠态度。在很多人看来,汉语不如英语实用,除了日常交际,不会在升学、求职等方面给我们带来利益,因而花大部分时间准备种种英语考试,对汉语却置之不理,汉语能力普遍下降。马庆株在一次采访中也提到:“当调查某大学大四学生是否读过《红楼梦》、《三国演义》等中国的文学名著时,大多数都说没有。因为时间都用去学英语了,要不然无法毕业^{[4]4}。”网上对此现象最为流行的评论是“当今中国大学生英语六级,汉语仅初级^{[7]72}。”有关我国国民汉语能力整体下降的报道也层出不穷。据东方早报的消息^[8],在2005年复旦大学举办的“汉语言文字大赛”中,中国学生队竟败给了外国留学生队。更让人寒心的是,一位倡导国学的大学校长居然会把“七月流火”的典故用错。在全球化时代,英语对于中国的发展固然重要,但这种对英语学习投入过度的精力及金钱而对汉语却日益冷漠的态度已危及了汉语的地位。对此李宇明认为,“英语已侵占了我我国母语的大片家园,母语的威望及地位正大幅度的下降^{[9]68}。”民族语言不仅是国家民族身份的象征,也是传承该民族文化、文明的方式。当一种民族语言遭到该民族人们忽视时,那它也就基本丧失了对人们的凝聚力^[7]。汉语是我们中国人的母语,传承着我国的文明,而如今很多人只简单地视汉语为生活中的交流工具,不再有继承传统、宣扬文化的作用,想当然地认为,自己的母语不用学也会,甚至觉得学汉语无用。这样一来,汉语正在逐渐丧失原有的凝聚力,其传承发展令人担忧。

(二) 英汉语混用使汉语原有的系统遭破坏

全球化的“英语热”使我国汉语遭受巨大的冲击,尤其是以英语为主要载体的互联网在语言接触及传播中对人们的日常交往产生了极大影响。“英语与汉语交替使用的现象日趋严重,在某些本该用汉语的场所却没恪守民族语言而被英语排挤;民族语言同化外来语言的能力也弱化了^{[10]246}。”如今,80%多的互联网信息都是以英语为载体,网民大部分又是年轻人,接受过比较系统的英语教育,方便快捷和从众赶时尚的心理驱使他们经常将英语与汉语交替使用。如此一来,越来越多的英语借词和原词渗透在汉语当中,形成了一种汉英混杂的状态,使原来的汉语言系统特别是其词汇系统发生了一定的变化。第一,很多英文字母词、单词和缩略词被广泛混用于汉语网络文学和聊天中,破坏了汉语外来借词的内部机制:音译、意译或半音译半意译。一些由此及彼的谐音词、数字词及汉语别字都严重影响了汉语的词汇系统。第二,汉语中使用一些如法炮制的英语语法。比如,很多汉语使用者直接把英语里表进行时的ing形式置于汉语动词后面表示事情的进展状态,把vs作连接词用于汉语名词中间。这种英汉混用语言不但盛行于中国人群的网络交往中,还频繁出现于某些广告、娱乐媒体、流行音乐中,形式从口头表达发展到了书面表达。

语言间的接触难免会引起原本的语言系统发生一定变化,汉英之间也不例外。由于语言的社会性特点,虚拟世界汉英语言的混用不能简单视为仅是少数人的个人偏好,它将使汉语的语音、词汇、句法、语义及语用各层面产生破坏性的变异,使之成了四

不象,严重威胁到汉语的原有系统。而且,年轻的上网族对语言有着传承和极强的导向作用,假如眼前的语言使用再不加以规范化管理,混杂的汉英语言将继续渗入并改变我们的交际生活,给我国汉语的健康发展造成威胁。

(三)“英语过热”背景下,我国小语种发展滞后

目前,国内很多人想当然地将使用英语看成是国际化的标准,漠视小语种,甚至把外语简单理解为英语。在我国的外语教育体制下,英语占据了无可厚非的支配地位,国内学生的英语学习贯穿于受教育的全过程,很多高校还开设了英语专业。可随着国内各领域“英语学习热”的升温,近年来英语专业人才的需求大大减少,致使该专业毕业生就业难。与此不同的是,小语种的需求量却在逐年增加,部分院校的小语种毕业生就业率100%,小语种人才存在较大空缺。尽管2008年小语种的单独招生新增了南京大学、南开大学等6所试点高校,目前国内能开设多语种课程的学校仍较少,除各地的外语学校外,主要集中于北京、上海这样的大城市中的大学或重点中小学,学习者的队伍也不大。而且,与16年甚至更长的学习英语的时间相比,学习小语种的4年时间太过于短暂,不能保证学生可以精通某种语言。可见,我国现存的小语种教育还无法满足社会及经济发展需求,小语种的发展相对滞后。但21世纪的中国正从本土型国家逐渐向国际型国家转变,其外语需求已进入全新阶段,过去主要的外语资源——英语已远不能满足国家发展的需要。因此,我国外语规划特别是外语教育规划须立足于这个国情,扩大外语视野,重视其他小语种,逐步将世界所有的外语语种均纳入其中,以改变唯英语独尊的格局^[11]。

三、反 思

英语与汉语、英语与小语种之间发展的不平衡问题已凸现,我国语言规划该怎样应对“英语过热”的冲击事关重大,既不能极端地一味排斥,也不能消极地听之任之,这将影响到汉语的生存发展和外语结构的和谐。而在我们对英语全球化传播评头论足的同时,也必须反思自己对待汉语的态度,可以说,我国“英语过热”也折射出汉语本身传播的滞后与不足。所以,面对“英语过热”的现状,中国的语言规划要正视当前本国在语言领域面临的问题,发挥积极的导向作用,捍卫汉语在我国的核心地位,扩大汉语的传播。正如颜治强指出的那样,“如果异国语言的影响力过大,政府要采取相应措施削弱其影响,以维护本民族语言的地位^{[10]24}。”

(一) 正确处理英语与汉语的关系

中国教育部语言文字信息管理司李宇民教授曾指出:“母语是本,外语为用,这一点丝毫不能含糊^{[9]60}。”这就为我们在正确处理国内英语与汉语的关系问题上指明了方向,汉语在中国的核心地位绝不能动摇,英语仅是更好服务于我国的工具。鉴于英语的国际地位,我们需要学好英语,了解国外先进科技,强大祖国,提升在国际的地位。同时,我们要把英语作为一种传达自己国家文化的中介语,或者当成辅助对外汉语教学的工具,扩大汉语在世界各地的传播。对科学术语和某些外来词语的翻译要规范管理,明确界定英语的使用范围,绝不可以排挤、取代汉语的使用。

（二）加强我国教育领域对汉语的重视

在我国，英语处处享受优待，贯穿于国民从小学教育到博士教育的始终；而作为母语的汉语只处于基础性教育的地位，在高中教育阶段后便遭到大多数学生的抛弃。汉语地位的逐渐削弱证实了中国语文教育的不足和汉语传播的滞后。面对此般“英语过热”、“汉语无用论”的现状，李宇民^{[9]26}认为，“在发展外语教育的同时，要保护和利用好本土语言及母语的教育”。中小学语文教育要注意教材的编写和选择，让学生从小领略汉语言文化的魅力，对汉语有亲近感和自豪感；学校还可定期组织各种主题活动，旨在培养汉语情感和端正学外语的态度，切实做到重视、热爱汉语从孩子抓起，尽早培养他们爱汉语的意识。各高校也要持续关注、重视大学生的汉语言能力和民族文化修养，深入发展非中文专业学生的大学语文教育。通过这种方式，我国教育才能进一步提升汉语的定位，凸显汉语的优越性，提高汉语的重要性和认同度，增强其影响力。

（三）规范汉字的运用，简化汉语

当今社会，实用主义驱使更多中国国民滥用英汉混杂的语言，方便个人的表达，使语言的文采和华美越发缺乏。而汉语文辞优美、内涵深刻，是我们民族思维的载体和灿烂文明的象征，这样英汉混杂的语言将影响汉语的健康发展，并对我国文化产生一定的不良效应。为此，对网络语言应予以必要行政干预，英文表音字及字母缩略词、英语借用词的规范都要提上国家语言文字的规范议程，在某种适用的范围内，尽量减少这种不规范汉语的使用。另外，人们偏爱英汉混杂语言主要因为表音字比表意字更简单易学且书写方便，这就促使汉语必须向简单化和口语化方向发展，语言文字部门就要研发汉语的网络词汇系统及便于表达的外来词的译词，简化汉语^[12]。

（四）构建“语言友好型社会”的语言规划目标

据语言经济学的观点^[13]，学外语是一种经济投资，其价值有高低之分，人们往往选择经济价值高的语言学习，这符合国家经济发展需要。在中国的语言市场，英语因其经济价值最高而备受人们追捧。但是，我们必须承认，这样的经济观使经济价值低的弱势语言面临被强势语言取代的危险，不利于语言生态平衡的维持。所以，面对英语的全球化，中国的语言规划需要评估当前我国语言发展内部具有的有利或不利条件，审视外部环境面临的机遇与威胁，合理配置包括资金、人力及组织机构等在内的各种资源，实行政策引导、专家献策、教育推动、公众参与的语言发展战略管理，兼顾语言的经济效益和生态效益，积极构建“语言友好型社会”。一方面，为了国家经济的发展，语言规划应推出合理的外语教育体制，鼓励学习外语；另一方面，规划要着眼于语言长远的和谐发展，绝不能只重视经济价值高的英语而忽视汉语及小语种；要恢复、捍卫汉语应有的地位，扩大汉语的传播和使用范围，重新审视各种语言的功能及地位，确保语言多样性发展。

参考文献:

- [1] Phillipson, R. Linguistic Imperialism [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Teaching Press, 2000: 27-156
- [2] Crystal, D. English as a Global Language [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001: 54-61
- [3] Spolsky, B. Language Policy [M]. Cambridge: Cambridge University, 2004: 91
- [4] 马庆株. 反对复古, 反对崇洋——马庆株教授访谈录 [J]. 语文教学与研究, 2004, (31): 4-5
- [5] 张正东. 探讨外语教学的目的——谈我国外语教育重新定位涉及的一个重要内容 [J]. 基础教育外语教学研究, 2004, (8): 21-23
- [6] 中国教育部. 2012-2016 年中国教育培训行业市场调研与投资前景分析报告 [EB/01]. <http://wenku.baidu.com/view/9f95ebc6d5bbfd0a7956735d.html>, 2012-2
- [7] 郭文静. 从社会语言学角度看改革开放以来汉语言变化 [J]. 开封大学学报, 2005, (2): 71-73
- [8] 吴琦幸. 东方早报: 没有语文奢谈国学和英语 [EB/01]. <http://news.sina.com.cn/o/2005-08-11/02076660651s.shtml>, 2005-08-11/2005-12-8
- [9] 李宇民. 中国英语规划论 [M]. 北京: 商务印书馆, 2009a: 26-70
- [10] 颜治强. 世界英语概论 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2002: 24-246
- [11] 李宇民. 中国外语规划的若干思考 [J]. 外国语, 2010, (1): 2-7
- [12] 马庆株. 抓住机遇, 扎实推进语文改革——规范汉字及其拼写工具的完善 [J]. 语言文字应用, 2003, (2): 10-16
- [13] 许其潮. 语言经济学: 一个新兴的边缘学科 [J]. 外国语, 1999, (4): 45-47

语言交际博弈的几种常见模式探究

张杏玲^①

摘 要：是否违背格赖斯合作原则是语言交际中最典型的冲突和矛盾。从博弈论角度看，参与语言交际博弈各方可以依据会话既得利益作出理性选择。本文根据几种不同的语言博弈模型探讨了语言交际各方在会话时的不同策略选择，对每一模型以会话实例探究博弈互动中的对话策略选择以及由此产生的会话效果。

关键词：博弈论；人际对话；语言交际；策略选择

Common Patterns in Language Communication Game

Zhang Xing - ling

Abstract : Whether or not to betray the Grice's Cooperative Principle is the most typical confrontation and contradiction in most language communications. From the point of view of game theory, each participants of the language communication game could make rational strategy selections according to the payoffs of the communication. This paper discusses different types of strategy selection in different language game models. Dialogue strategy selection and the resulting conversation effect are deeply explored in each model with examples of dialogues.

Key words: game theory; interpersonal dialogue; language communication; strategy selection

一、博弈论简述

“博弈论”译自英文“Game Theory”，直译为“游戏理论”^[1]。学者们发现人类的日常活动和其他重要的社会活动也具有游戏的特征和规律，如讨价还价、职场较量、市场竞争、政治竞选、外交谈判、军事战略等等。于是，就产生了这种源于游戏的游戏理论。我国学术界称之为“博弈论”（或“对策论”）。

^① 作者简介：张杏玲（1978-），女，彝族，副教授，博士研究生，主要从事应用语言学研究。

博弈论历史悠久，两千年前齐威王“田忌赛马”的故事就有着博弈论的萌芽，但博弈论成为一门真正的独立学科是在20世纪四五十年代。二战期间，随着经济博弈论在军事领域中的广泛应用，博弈论得到蓬勃的发展。20世纪90年代，随着一大批博弈论专家（纳什、海萨尼、泽尔滕、莫里斯、维克里等）获得经济学诺贝尔奖，博弈论在经济学中的地位越来越高。博弈论首先是一种经济学理论，但它又是一门应用性很强的学科。其理论成果被广泛应用到政治、经济、军事、外交、语言等各个社会领域，有着广阔的发展前景。或许在不久的将来，会产生博弈论的分支学科，如政治博弈、军事博弈、外交博弈、语言博弈等等。

二、语言交际与博弈

正如上面提到的，博弈论可以运用到经济学以外的其他社会领域中，博弈的实质即竞争，而竞争是一切社会、政治、经济、文化关系的根本基础。任何领域都离不开博弈，语言交际中也有博弈。博弈体现在语言之中，博弈论进入语言学领域分为两个阶段：语言游戏论和语言博弈论。

（一）维特根斯坦的“语言游戏论”

语言游戏最初来自德语 Sprachspiel。西方语言哲学家维特根斯坦在他的《哲学研究》一书中用大量的篇幅来讨论“语言游戏”^[2]。他指出：“我将把由语言和动作交织成的语言组成的整体称为‘语言游戏’”。维特根斯坦关于语言游戏的主要观点有：人类的活动都可以看作是一种游戏，游戏的突出特点就是规则，人们使用语言的活动，其实就是一种游戏，因此，就必须遵守语言游戏的规则，这种规则其实就是语言的用法。他进一步强调，一个词的意义就在于它在语言中的用法，所有的语言意义都要放在一定的语言游戏当中来加以界定，一个词、一个句子，一定是在一个语言游戏中才能确定它的意义，脱离具体的语言游戏活动，这个词或句子的意思是不确定的。

（二）辛迪卡的“语言博弈论”

维特根斯坦的语言游戏引起哲学界的广泛关注。许多专家学者对其理论成果加以研究并发展，美国哲学家辛迪卡就是其中最杰出的一位。辛迪卡吸取博弈论和维特根斯坦“语言游戏论”的思想精华，提出了真正意义上的“语言博弈论”^[3]。

辛迪卡指出，同一个语词相关的语言博弈就是围绕该词发生的那些具有代表性的、使语词获得其意义的活动。辛迪卡强调，即使从纯数学观点来看，语言博弈也是一种真正的博弈理论，即是一种零和博弈^[4]。受辛迪卡语言博弈论的启发，近来有不少学者也都从博弈论角度来探讨人类的语言交际行为。首先，经济学家发现人类的语言活动的相当部分可以从经济学的角度得到解释。例如用博弈论来解释语言，泽尔滕教授就从博弈论角度对语言行为均衡问题进行了探讨。博弈论专家鲁宾斯坦在其《经济学与语言》一书中也运用博弈论来论述人类的语言行为^[5]。经济学教授汪丁丁在其《语言的经济学分析》一文中也明确指出：在人们的语言行为能够被看做是“博弈”行为的场合下，特定语词的意义可以被认为是由博弈的均衡状态决定的^[6]。类似地，如果语言规则可以被看做是与人的大脑共生演化的话，那么语法就可以被认为是由演进博